

ABRAKAS

ZENTRALSCHWEIZER KINDER- UND
JUGENDLITERATUR-FESTIVAL ZUG
CHILDREN'S AND YOUTH LITERATURE
FESTIVAL OF CENTRAL SWITZERLAND
4./5. NOVEMBER 2023

**JETZT
MITGLIED WERDEN!
GET YOUR
MEMBERSHIP NOW!
ABRAXAS-FESTIVAL.CH**

Vereinsmitglieder erhalten bereits ab dem 9. Oktober 2023
exklusiv die Möglichkeit, vorab Platzkarten für alle
Veranstaltungen zu reservieren.
As an ABRAXAS member you are able to
reserve your tickets exclusively as of October the 9th, 2023.



GRUSSKRÄCHZ

Liebe Geschichtenfreundinnen und Leseratten!

Dieses Jahr ist mir ganz feierlich zu Mute! Schon zum 10-ten Mal schwinde ich mich hoch in die Luft, um einen bunten Blumenstrauß an Geschichten ins Burgbachareal in Zug zu bringen!

Autor*innen und Illustrator*innen von nah und fern geben sich die Ehre und werden euch mit ihrem Können und ihrer Fantasie begeistern!

Zum Auftakt verzaubert am Samstag Lorenz Pauli die ganze Familie mit poetischen Sprachspielereien. Bei Christian Seltmann gibt es etwas auf die Ohren, Annette Gröbly zeigt euch, wie aus Alltagsmaterialien echte Wunderwerke entstehen können und Gina Mayer nimmt euch mit in die Stadt der bösen Tiere.

Am Sonntag geht die Reise weiter: Michael Petrowitz nimmt euch mit zu den Ninjas und zeigt euch, wie du selbst spannende Geschichten schreibst.

Bei Svenja Herrmann lernt ihr kreolisch und mit Andrea Karimé fliegt ihr auf einem kunterbunten Geschichtenteppich.



Auch für die englischsprachigen Bücherwürmer haben wir ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt: mit Bridget Magee spielt ihr auf dem Poetry Playground, Tom Reed zeigt euch, wie man Langeweile vertreibt und bei Alexis Dahl wird's dramatisch.

Kommt vorbei, hört zu, macht mit und lasst euch überraschen!

Wir freuen uns auf viele Besucher*innen, die mit uns am **4. und 5. November 2023** das 10. ABRAXAS Festival feiern und Leben in die Bude bringen!



Bis bald! Euer Rabe ABRAXAS



Dear story friends and bookworms!

I'm in a festive mood this year! For the 10th time I soar into the sky to bring a colorful bouquet of stories to the Burgbach area in Zug!

Authors and illustrators from near and far do themselves the honor and come to Zug to inspire you with their skills and imagination!

To launch the festival on Saturday, Lorenz Pauli enchants the whole family with poetic language games. Christian Seltmann brings something for your ears, Annette Gröbly shows you how miracles can be created from everyday materials and Gina Mayer whisks you away to the city of evil animals.

On Sunday, the journey continues: Join the ninjas with Michael Petrowitz and then learn how to write exciting stories yourself.

With Svenja Herrmann you will get to know the Creole language and Andrea Karimé will take you away on a colorful carpet of stories.

We have also put together a diverse program for the English speaking bookworms: Play with Bridget Magee at the Poetry Playground and learn how to counter boredom with Tom Reed. And with Alexis Dahl, things will take a very dramatic turn.

Come by, join in and be dazzled!

We are looking forward to many visitors who will celebrate the 10th anniversary of the ABRAXAS Festival with us on the **4th and 5th of November, 2023**. Let's bring the place to life together!

See you! Your Raven ABRAXAS



BURGBACHSAAL

TURNHALLE

**SCHULHAUS
DACHSTOCK**

**FOYER IM
BURGBACHSAAL**

**BIBLIOTHEK ZUG
DACHRAUM**

HAPPY BIRTHDAY



1 Lorenz Pauli S.16
Startveranstaltung
Erzähltheater

2 Marcel Naas S.17
Interaktive Lesung

6 Bruno Hächler S.21
Lesung mit Musik

**3 Annette Gröbly
Andrea Syz** S.18
Bastel-Workshop

7 Till Penzek S.22
Lesung mit Trickfilm-Workshop

11 Michael Hain S.25
LeseTheater

4 Christian Seltmann S.19
Hörspiel-Workshop

8 Bridget Magee S.23
Workshop

12 Gina Mayer S.26
Interaktive Lesung

Danny Beuerbach S.14
Vorlesefriseur

5 Tom Reed S.20
Interactive Reading

**9 Lolita
10 Martin** S.24
Leseanimation

2-3 Jahre
4-6 Jahre
7-9 Jahre
10-12 Jahre
Alle
Sprache



10 JUBILÄUM

BURGBACHSAAL

TURNHALLE

SCHULHAUS DACHSTOCK

FOYER IM BURGBACHSAAL

BURG

11.00

13 Severin Hofer S.28
Interaktive Lesung

11.30

12.00

12.30

13.00

17 Michael Petrowitz S.32
Lesung mit Musik

13.30

14.00

14.30

15.00

21 Sandra Rutschi S.36
Preisverleihung und szenische
Lesung

15.30

16.00

16.30

**14 Brigitte
16 Zurkirchen** S.29 / 31
Leseanimation

S.29 / 31

18 Sonja Eismann S.33
Workshop mit Lesung

S.33

22 Andrea Karimé S.37
Interaktive Lesung

S.37

**15 Michael
Petrowitz** S.30
Geschichten-Workshop

S.30

**19 Niels
Blaesi** S.34
Workshop mit Lesung

S.34

**23 Alexis
Dahl** S.38
Drama Workshop

S.38

**Danny
Beuerbach** S.14
Vorlesefriseur

S.14

10

**20 Svenja
Herrmann** S.35
Interaktive Lesung

S.35

**24 Svenja
Herrmann** S.39
Interaktive Lesung

S.39

11.00

11.30

12.00

12.30

13.00

13.30

14.00

14.30

15.00

15.30

16.00

16.30

HAPPY BIRTHDAY



2-3 Jahre
4-6 Jahre
7-9 Jahre
10-12 Jahre
Alle
Sprache

E D CH



RABEN-TIPPS

Festivalzentrum, Foyer

Brauchst du mal eine Verschnaufpause zwischen den Veranstaltungen? Oder musst dich kurz austoben? Kein Problem, im Rahmenprogramm des Festivals findest du bestimmt das Richtige: ob du in Büchern stöberst, in der Rabenbar etwas essen oder trinken oder eine Runde spielen und toben möchtest. Für ruhige und rasante Pausen, für grosse und kleine Festivalbesucher findet sich ganz Verschiedenes auf dem Burgbachareal. Schau vorbei, du bist überall rabenmässig willkommen. Und wenn du mir über den Weg läufst, freue ich mich über ein High Five!

Alle Veranstaltungen sind das gesamte Wochenende während der Öffnungszeiten frei zugänglich: SA 10.30 – 18.00, SO 10.30 – 17.00.

Need a break? Grab a snack or a drink at the Raven Bar. Recharge your batteries by reading a book or playing a game on the Burgbach schoolyard. There is something for everybody – come to Burgbacharea and explore! And if you meet me I'd love a High Five!

All events are free of charge and open to the public during festival hours: SAT: 10.30 – 18.00, SUN: 10.30 – 17.00.



R1 ABRAXAS' Spielspass Fun and Games

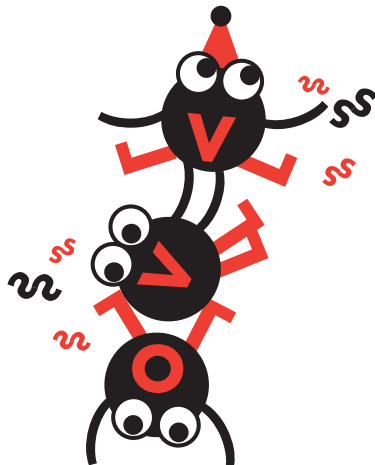
Burgbach Pausenplatz

In Kooperation mit der Ludothek Zug / in cooperation with Ludothek Zug



Auf dem Burgbach Pausenplatz erwarten dich Mitmachspiele der Ludothek Zug, so dass du zwischendurch auch mal rennen und toben kannst, um deine überschüssige Energie loszuwerden.

Looking for a change of pace? Check out the activities at the Burgbach school yard. Games from the Ludothek Zug are waiting for you to play and explore.



R2 Körperwissen und Aufklärung – Literatur für Kinder und Jugendliche

Body Knowledge and Sex Education – literature for children and adolescents

In Kooperation mit eff-zett / in cooperation with eff-zett

«Papa, wie kommen die Babies in den Bauch der Frauen?» – Kinder sind neugierig und bringen ihre Eltern damit manchmal in Verlegenheit.

Wie soll man mit Kindern über ein Thema sprechen, das in die Erwachsenenwelt gehört und das noch immer mit Tabus belegt ist? Wie kann man Kindern auf kindgerechte Art erklären, wie das Baby in den Bauch kommt? Welche Sprache braucht es, damit ein Gespräch weder künstlich noch vulgär wird?

Wir von eff-zett das fachzentrum helfen Ihnen, Antworten auf diese Fragen zu finden und freuen uns auf einen regen Austausch an unserem Tisch mit Aufklärungsbücher.

«Daddy, how do the babies get into women's bellies?» – Children are curious, which sometimes leads to embarrassment for the parents. How are you supposed to talk to children about topics that belongs to the adult world and still feel loaded with taboo? How can you explain to children in an appropriate way how the baby gets into the belly? What language is needed for a conversation not to become stilted or vulgar?

The experts at eff-zett das fachzentrum will help you find answers to these questions and look forward to a lively chat at their sex education book table.



R3 Rabenbar

Raven Bar

Festivalzentrum, Raben-Lounge

Neben dem Kopf will auch der Magen gut versorgt sein. Für den kleinen Hunger zwischendurch findest du in der Raben-Lounge im Festivalzentrum Getränke, Kuchen und Snacks.

Feeling peckish? Stop by at the Raven Lounge for a snack, cake or refreshing beverage.

R4 Bücher-Takeaway

Books To Go

Festivalzentrum, Foyer

In Kooperation mit dem Buchhaus Balmer / in cooperation with the Buchhaus Balmer

Hast du Lust auf Lesefutter zum Mitnehmen? Ein klarer Fall für unseren Bücher-Takeaway, dann kannst du zuhause prima weiterschmökern. Nach einer spannenden Lesung oder einem unterhaltsamen Workshop kannst du schauen, ob es das Buch zum Weiterlesen gibt. Und mit etwas Glück ergatterst du ein Autogramm für deine Neuerwerbung.

Is your craving for books still not satisfied? Never fear, books-to-go is here! Stop by to see what's in stock – with a little luck you may even get a signed copy!



ABRAXAS Mitglied werden und alle Veranstaltungen exklusiv vorab reservieren!

ABRAXAS sucht Gleichgesinnte, die ihm Flügel verleihen. Wenn Sie sich für Kinder- und Jugendliteratur interessieren, ob als Eltern, Grosseltern, Lehrperson oder Bücherwurm, freut sich der Rabe ABRAXAS über Ihre Gesellschaft. Werden Sie Vereinsmitglied und unterstützen Sie damit das ABRAXAS Festival. Mit CHF 50 Jahresbeitrag sind Sie dabei und unterstützen die Lese- und Schreibförderung nachhaltig.

Als Dankeschön für Ihre Unterstützung erhalten Sie ab dem 9. Oktober 2023 exklusiv die Möglichkeit, vorab Platztickets für alle Veranstaltungen zu reservieren. Mitglied werden unter: abraxas-festival.ch und CHF 50 Jahresbeitrag überweisen auf IBAN CH95 0027 3273 2042 5640 A.

Get your membership and reserve your ABRAXAS event in advance!

Become an ABRAXAS member and support the Raven in his effort to spread the joy of reading to young and old. The membership is CHF 50 a year and supports the biannual ABRAXAS Children's and Youth Literature Festival, Share the gift of reading and writing.

As an appreciation of your support you may reserve seats for the ABRAXAS Festival exclusively as of October 9th, 2023.

Get your membership: abraxas-festival.ch and transfer CHF 50 to IBAN CH95 0027 3273 2042 5640 A.



Viele coole Fahrzeuge, noch mehr interessante Lernspiele und extrem viele Gesellschaftsspiele warten in der Ludothek Zug auf dich zum Ausleihen.

Besuche uns in der Altstadt Zug.
www.ludo-zug.ch



LUDOTHEK ZUG
Spielverleih



DANNY BEUERBACH
VORLESEFRiseur / READ ALOUD HAIRDRESSER

Alle / all

4. November, 14.00 – 17.30

5. November, 12.00 – 15.30

Foyer Burgbachsaal

Vorlesen und Haare schneiden

Danny Beuerbach hat einen besonderen Beruf: er ist Vorlesefriseur!

Bring dein Lieblingsbuch mit, setz dich auf den Frisörstuhl und lass dir die Haare schön machen. Bezahlen musst du dafür nichts, nur vorlesen. Je komplizierter die Frisur, desto dicker muss dein Buch sein.

Achtung: Danny Beuerbach verpasst nicht nur Kindern einen neuen Haarschnitt, auch Erwachsene dürfen sich verschönern lassen. Und auch für sie gilt: ohne Vorlesen keine neue Frisur!

Read aloud and get your hair cut

Danny Beuerbach has a special profession: he is a read aloud hairdresser!

Bring your favorite book, get comfortable in his chair and get your hair done! There is no cost, just read aloud from your book. The more complicated the hairstyle, the thicker your book needs to be.

Important notice: Danny Beuerbach not only gives children a new haircut, he also beautifies adults. And the same rule applies to them: no new hairstyle without reading aloud!



1 **LORENZ PAULI** **ERZÄHLTHEATER / STORYTELLING THEATER**

Deutsch / German

Ab 5 Jahren / 5 years plus

Familien / Families

4. November, 11.00 – 12.00

Festivalzentrum, Burgbachsaal



Grosse Geschichten für kleine Ohren

ABRAXAS eröffnet dieses Jahr mit einem der bekanntesten und beliebtesten Kinderbuchautoren der Schweiz. Lorenz Paulis Geschichten und Gedichte sprühen vor Humor und Sprachwitz, seine Texte begeistern gross und klein.

Lassen wir uns überraschen, welche Geschichten und Wortspiele Lorenz Pauli zum Festivalauftakt im Gepäck hat und freuen wir uns auf ein buntes Sprachfeuerwerk für die ganze Familie!

Big stories for small ears

This year's opening act of ABRAXAS is one of the best-known and most popular children's book authors in Switzerland. Lorenz Pauli's stories and poems burst with humour and wit, his work inspires young and old.

Let's be surprised by the stories and puns Lorenz Pauli has in store for the festival's kick-off event. Look forward to a colourful firework of language for the whole family!

> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

2 **MARCEL NAAS** **INTERAKTIVE LESUNG / INTERACTIVE READING**

Deutsch / German

Ab 10 Jahren / 10 years plus

Familien / Families

4. November, 12.30 – 13.30

Festivalzentrum, Burgbachsaal



Ein Fall für die MounTeens – die Steinböcke sind los

Als die MounTeens einen Zeitungsartikel über die schlechte Haltung der Tiere im Lärchenberger Tierpark lesen, sind sie fassungslos.

Zum Glück stellt sich schnell heraus, dass der Artikel eine Fälschung ist. Doch wer hat Interesse daran, dem Tierpark zu schaden und ihn in ein schlechtes Licht zu rücken?

Ein kniffliger neuer Fall für die Nachwuchsdetektive, bei dem sie eure Hilfe gut gebrauchen können. Kommt vorbei und stellt euer detektivisches Gespür unter Beweis.

A case for the MounTeens – the ibexes are on the loose

When the MounTeens read a newspaper article about the poor keeping of the animals at the Lärchenberg Zoo, they are stunned.

Fortunately, it quickly turns out that the article is a fake. But who would have an interest in harming the zoo and shedding bad light on this institution?

A tricky new case for the junior detectives, and they need your help. Come by and put your detective skills to the test.

3 **ANNETTE GRÖBLY / ANDREA SYZ** **BASTEL-WORKSHOP / CRAFTING WORKSHOP**

Deutsch / German

Ab 4 Jahren / 4 years plus

4. November, 12.30 – 14.00

Burgbach Turnhalle



Kreative Kinder

Hereinspaziert und losgebastelt!

Um kreativ zu sein, braucht man keine teuren Bastelmaterialien. Auch aus Alltagsgegenständen, die jeder zuhause hat, entstehen ohne viel Aufwand tolle Kunstwerke. Annette Gröbly ist Gründerin des Kreativmagazins KILUDO und hat jede Menge Bastelerfahrung. Sie bringt Recyclingmaterialien mit und zeigt euch zusammen mit Andrea Syz, wie ihr daraus in wenigen Schritten tolle Kunstwerke gestalten könnt.

Kommt vorbei, seid kreativ und bastelt mit!



Creative children

Come in and start crafting!

You don't need expensive craft materials to be creative. Without great effort, great works of art can be created from everyday objects that everyone can find at home. Annette Gröbly is the founder of the creative magazine KILUDO and has a lot of crafting experience. With recycled materials in her luggage, she shows you together mit Andrea Syz how to create wonderful pieces of art in just a few steps. Come by, join us and be creative!

> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

4 **CHRISTIAN SELTMANN** **HÖRSPIEL-WORKSHOP / AUDIO PLAY WORKSHOP**

Deutsch / German

Ab 7 Jahren / 7 years plus

4. November, 12.30 – 14.00

Burgbachschulhaus, Dachstock



Der Monstersheriff – Eine Geschichte wird zum Leben erweckt!

Bücher zu lesen oder Geschichten zu lauschen macht Spass. Noch viel mehr Spass macht es aber, eine Geschichte zum Leben zu erwecken.

Wie das geht, zeigt euch Christian Seltmann, der nicht nur Bücher schreibt, sondern auch schon zahlreiche Hörspiele mit Kindern aufgenommen hat.

Gemeinsam taucht ihr in die Welt von Monster Carl ein und erweckt die Geschichte mit Geräuschen, Stimmen und Musik zum Leben.

The Monster Sheriff – A story comes to life!

Reading books or listening to stories is fun. But it's even more fun to bring a story to life.

Christian Seltmann, who is not only a writer, but has also recorded numerous audio plays with children, will show you how to do this.

Together, you'll dive into the world of Monster Carl and breathe life into his story with sounds, voices, and music.



5 **TOM REED** **INTERACTIVE READING**

English

4 years plus

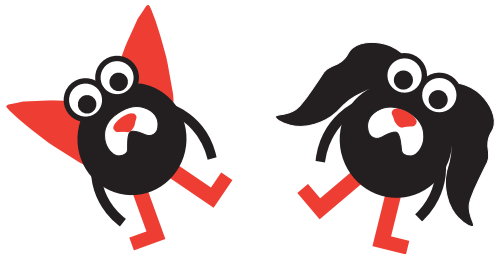
4. November, 12.30 – 13.30

Bibliothek Zug, Dachraum *In cooperation with International School of Zug and Luzern*

Finn and Lea are bored

With drooping eyes, clouded gaze, the corners of their mouths sagging, the two dogs loll on the ground. Finn even drifts off to sleep from sheer boredom.

It's high time for a little life to arrive! Someone knows exactly how to do this: Tom Reed is the inventor of Lea and Finn and will get them back into gear with you, so that boredom is out of the question!



> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

6 **BRUNO HÄCHLER** **LESUNG MIT MUSIK / READING WITH MUSIC**

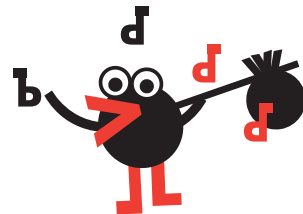
Mundart / Swiss German Dialect

Ab 4 Jahren / 4 years plus

Familien / Families

4. November, 14.30 – 15.30

Festivalzentrum, Burgbachsaal



Noch einer obendrauf

Der Lieblingsplatz des kleinen Ameisenbären ist Mamas Rücken. Dort ist es wunderbar kuschelig und man hat den besten Überblick. Leider ist es aber auch ein wenig einsam dort oben. Also lädt sich der Ameisenbär schnell ein paar Freunde ein. Dachs, Ente, Hase und noch ein paar weitere Tiere springen beschwingt auf. Immer höher wird der Turm, bis ...

Bruno Hächler hat eine witzige Geschichte und viel Musik im Gepäck und lädt ein zu einer interaktiven Veranstaltung für die ganze Familie.



One more on top

Mom's back is little anteater's favorite place. That spot is wonderfully cuddly and from up there, one has the best view of everything that is going on. Unfortunately, it's also a little lonely. So the anteater swiftly invites a few friends. Badgers, ducks, rabbits and a few other animals jump up with great delight. The tower gets higher and higher until ...

With an entertaining story and lots of music in his luggage, Bruno Hächler invites you and your whole family to an interactive event.



7 **TILL PENZEK** **LESUNG MIT TRICKFILM-WORKSHOP** **READING WITH ANIMATION WORKSHOP**

Deutsch / German

Ab 7 Jahre / 7 years plus

4. November, 14.30 – 16.00

Burgbach Turnhalle



Was ist denn hier passiert?

Ein Bilderbuch ohne Text?

Da muss man sich die Geschichte dazu wohl selbst ausdenken.

Genau das macht ihr in diesem Workshop. Zuerst betrachtet ihr gemeinsam Bilder aus dem Buch «Was ist denn hier passiert?» und denkt euch Geschichten dazu aus. Diese dürft ihr dann im zweiten Teil unter der Anleitung von Till Penzek als kurze Trickfilme umsetzen und vorstellen. Kommt vorbei und werdet kreativ!

What happened here?

A picture book without words?

That means you'll have to make up the story yourself.

Which is exactly what you will be doing in this workshop! First, you look at the pictures from the book «What happened here?» together and make up stories about them. In the second part, you can create and present short animated films under the guidance of Till Penzek. Come by and get creative!

> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

8 **BRIDGET MAGEE** **WORKSHOP**

English

7 years plus

4. November, 14.30 – 16.00

Burgbachschulhaus, Dachstock In cooperation with the International School of Zug and Luzern



Poetry Playground – Playing with words

Ready to strengthen your poetry muscles by daring to explore a creative Poetry Playground?

Find out about the poetry form Haiku, write a couplet poem utilizing rhyme and rhythm or pen a free verse poem.

At the end of the workshop, you'll meet at the Sandbox to share your Playground Poetry with the other participants in the spirit of kindness and respect.



9 LOLITA MARTIN
10 LESEANIMATION / READING ANIMATION

Schweizerdeutsch / Swiss German Dialect

2–3 Jahren / 2–3 years

4. November, 14.30 – 15.00 und 15.30 – 16.00

Bibliothek Zug, Dachraum



Buchstart: Manege frei! Bist du dabei?

Hereinspaziert in den tollsten Zirkus der Welt!

Zirkusdirektor Löwe, der tollkühne Superhund und das zarte Fräulein Katze können es kaum erwarten, euch ihre waghalsigen und komischen Kunststücke zu präsentieren.

Damit die Aufführung gelingt, brauchen die Zirkustiere aber ein bisschen Unterstützung. Seid ihr dabei? Kommt vorbei und helft mit, diese tolle Mitmachgeschichte zu einem unvergesslichen Erlebnis zu machen!

Book start: Clear the ring! Are you in?

Welcome to the greatest circus in the world!

Ringmaster Lion, daredevil Super Dog and delicate Miss Cat can't wait to present their wild and funny tricks to you.

For the performance to succeed, however, the circus animals need a little support. Are you down for an adventure? Come by and help to make this great participation story an unforgettable experience!

> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

11 MICHAEL HAIN
LESETHEATER / READING THEATRE

Deutsch / German

Ab 5 Jahren / 5 years plus

4. November, 16.30 – 17.30

Burgbach Turnhalle



Wilde Abenteuerreise in den noch wilderen Westen!

Cowboy Klaus macht sich auf den Weg von seiner Farm «Kleines Glück» in die nächste Stadt, um dort seine Oma an der Postkutsche abzuholen. Es ist mitten in der Nacht und überall lauern Gefahren. Und dann ist da noch der fiese Fränk, der in der Gegend sein Unwesen treibt ...

Doch bevor es soweit ist, erfahrt ihr viel Wissenswertes über den Wilden Westen. Lasst euch dieses lustige MitMachTheater auf keinen Fall entgehen!

Wild adventure into the even wilder west!

Cowboy Klaus travels from his farm «Little Luck» to the next town to pick up his grandmother at the stagecoach station. It's the middle of the night and dangers are lurking everywhere. And then there's the nasty Fränk, who is up to no good in the area ... But before you'll get there, you'll learn many interesting facts about the Wild West.

Don't miss out on this fun participation theatre!



12 GINA MAYER INTERAKTIVE LESUNG / INTERACTIVE READING

Deutsch / German

Ab 10 Jahren / 10 years plus

4. November, 16.30 – 17.30

Burgbachschulhaus, Dachstock



Die Stadt der bösen Tiere: Die Burg

Tief unter der Stadt Detroit versteckt sich ein Ort von gefährlicher Schönheit: die Burg. Spionierende Salamander, kampferprobte Rehe und taffe Mädchen wie Lizzard finden hier ein traumhaftes Zuhause, solange sie einem weissen Tiger bedingungslos gehorchen.

Gina Mayer bringt den druckfrischen Auftakt zur zweiten Staffel rund um die bösen Tiere mit ans Festival – nichts für schwache Nerven!

The City of Evil Beasts: The Fortress

Deep beneath the city of Detroit hides a place of perilous beauty: the fortress. Spying salamanders, battle-hardened deer and tough girls like Lizzard find an enchanting home here, as long as they unconditionally obey a white tiger.

Gina Mayer brings the hot-off-the-press kick-off to the second season of the Evil Beasts to the festival – not for the faint of heart!

Bibliothek

Stadt
Zug

Der Bücherdrache Libri
freut sich auf Besuch

Öffnungszeiten:
Montag – Samstag
7 – 23 Uhr



> Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)

www.bibliothekzug.ch

13 SEVERIN HOFER INTERAKTIVE LESUNG / INTERACTIVE READING

Deutsch / German

Ab 5 Jahren / 5 years plus

Familien / Families

5. November, 11.00 – 12.00

Festivalzentrum, Burgbachsaal



Herr Stämpfli – Am Samstag ist Zeitungsbündeltag

Bei Herrn Stämpfli ist jeden Samstag Zeitungsbündeltag. Brav stapelt er die alten Zeitungen und schnürt sie zusammen. Erst dann macht er sich ans Lesen der neuen Zeitung. Doch diesen Samstag ist alles etwas anders: Zuerst reicht die Bündelschnur nicht, dann hat Herr Stämpfli einen Topf auf dem Kopf und aus den alten Zeitungen wachsen plötzlich Berge und ein Zeitungsmeer ...

Wo das wohl noch endet? Kommt vorbei und findet es heraus!

Mr. Stämpfli – Saturday is newspaper bundling day

Every Saturday is newspaper bundling day for Mr. Stämpfli. He dutifully stacks up the old newspapers and ties them together. Only then does he start reading the new newspaper. But this Saturday everything is a little different: First he runs out of bundling string, then Mr. Stämpfli has a pot on his head and suddenly mountains and a sea of newspapers grow out of the old newspapers ...

Where will this end? Come by and find out!



> Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)

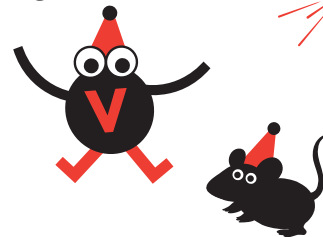
14 BRIGITTE ZURKIRCHEN LESEANIMATION / READING ANIMATION

Schweizerdeutsch / Swiss German Dialect

2–3 Jahre / 2–3 years

5. November, 11.00 – 11.30

Burgbach Turnhalle



Buchstart: Die Maus, die hat Geburtstag heut'

Heute ist ein ganz besonderer Tag: Die kleine Maus hat Geburtstag! Das muss natürlich gefeiert werden, und so lädt sie all ihre Freund*innen zu ihrer Party ein. Den Elefanten zum Beispiel, das Schwein, das hüpfende Känguru und den kleinen Pinguin ...

Und natürlich bist auch du eingeladen! Gemeinsam singt und reimt ihr, schwingt das Tanzbein und habt jede Menge Spass zusammen!

Book launch: The mouse celebrates her birthday today

Today is a very special day: It's little mouse's birthday! Of course, this has to be celebrated, and so she invites all her friends to her party. The elephant for example, the pig, the bouncing kangaroo and the little penguin ...

And you are invited, too, of course! Together you sing and rhyme, bust a move and have loads of fun together!

15 **MICHAEL PETROWITZ** **GESCHICHTEN-WORKSHOP / WRITING WORKSHOP**

Deutsch / German

Ab 7 Jahren / 7 years plus

5. November, 11.00 – 12.30

Burgbachschulhaus, Dachstock



Schreibe deine eigene Geschichte!

Bei diesem Workshop spielt ihr die Hauptrolle. Für einmal schlüpft ihr selbst in die Rolle eines Autors oder einer Autorin und bringt eine eigene Geschichten zu Papier.

Mit Rat und Tat zur Seite steht euch dabei Michael Petrowitz, der selbst zahlreiche Kinderbücher geschrieben hat und genau weiss, welche Zutaten es für eine gute Geschichte braucht. Kommt vorbei, zückt den Stift und lasst eurer Fantasie freien Lauf!

Write your own story!

You will play the main role in this workshop. For once, you slip into the role of the author yourself and pen your own stories on paper.

Michael Petrowitz, who has written numerous children's books himself and knows all the key ingredients to a good story, will help you with words and deeds. Come along, whip out your pen and let your imagination run wild!

> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

16 **BRIGITTE ZURKIRCHEN** **LESEANIMATION / READING ANIMATION**

Schweizerdeutsch / Swiss German Dialect

2–3 Jahre / 2–3 years

5. November, 12.00 – 12.30

Burgbach Turnhalle



Buchstart: Die Maus, die hat Geburtstag heut'

Heute ist ein ganz besonderer Tag: Die kleine Maus hat Geburtstag! Das muss natürlich gefeiert werden, und so lädt sie all ihre Freund*innen zu ihrer Party ein. Den Elefanten zum Beispiel, das Schwein, das hüpfende Känguru und den kleinen Pinguin ...

Und natürlich bist auch du eingeladen! Gemeinsam singt und reimt ihr, schwingt das Tanzbein und habt jede Menge Spass miteinander!

Book launch: The mouse celebrates her birthday today

Today is a very special day: It's little mouse's birthday! Of course, this has to be celebrated, and so she invites all her friends to her party. The elephant for example, the pig, the bouncing kangaroo and the little penguin ...

And you are invited, too, of course! Together you sing and rhyme, bust a move and have loads of fun together!

17 **MICHAEL PETROWITZ** **LESUNG MIT MUSIK / READING WITH MUSIC**

Deutsch / German

Ab 7 Jahren / 7 years plus

Familien / Families

5. November, 13.00 – 14.00

Festivalzentrum, Burghabsaal



Abenteuer im Ninja-Internat

Ein geheimes Ninja-Internat, vier magische Waffen und ein böser Drache, der sie in seinen Besitz bringen will. Nur die Ninja-Schüler Lian, Sui und Pepp können seine Pläne durchkreuzen. Denn sie sind Dragon Ninjas! Werden sie es schaffen? Damit du Lian, Sui und Pepp helfen kannst, den Drachen zu besiegen, musst du natürlich selbst wichtige Ninja-Grundfertigkeiten wie Versteinigungsmeditation und Gedächtnisübung beherrschen.

Ist das geschafft, kann es losgehen mit einem magischen Abenteuer!

Adventures at the Ninja Boarding School

A secret ninja boarding school, four magical weapons and an evil dragon who wants to take them into his possession. Only the ninja students Lian, Sui and Pepp can thwart his plans. Because they are Dragon Ninjas! Will they succeed?

Of course, in order to be able to help Lian, Sui, and Pepp defeat the dragon, you'll need to master important basic ninja skills like petrification meditation and memory exercise.

Once that's done, you're ready to embark on a magical adventure!

➤ **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

18 **SONJA EISMANN** **WORKSHOP MIT LESUNG / WORKSHOP WITH READING**

Deutsch / German

Ab 10 Jahren / 10 years plus

5. November, 13.00 – 14.30

Burghabsaal



Wo kommst du denn her?

Was ist deine Lieblingsfarbe, was willst du mit deinen Klamotten ausdrücken, welches Essen schmeckt dir am besten? In welcher Sprache träumst du und welche Musik bringt dich zum Tanzen?

Diese und viele weitere Frage diskutiert ihr gemeinsam mit der bekannten Sachbuchautorin und Kulturwissenschaftlerin Sonja Eismann und findet so nach und nach heraus, was euch eigentlich ausmacht. Eure Ergebnisse bringt ihr im zugehörigen Workshop kreativ zu Papier.

Where do you come from?

What is your favorite color, what do you want to express with your clothes, which food do you like best? What language do you dream in and what music makes you dance?

You will discuss these and many other questions together with well-known non-fiction author and cultural scientist Sonja Eismann and gradually find out what makes you special. You will creatively put your results on paper in the workshop that goes with the reading.



Burgbachschulhaus, Dachstock



Durch die Schweiz von den Alpen bis nach Zürich

Kreativ und lustig wird es auf jeden Fall, denn eurer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt!

Across Switzerland from the Alps to Zurich

Together with author Niels Blaesi you will embark on an exciting journey through the alphabet – from the alphorn to fondue, further on to the Rhine Falls and finally to Zurich. Or would you prefer Zug? And instead of going to the Rhine Falls climb the Rigi? In any case, this session will be creative and fun, because there are no limits to your imagination!

➤ **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

20 SVENJA HERRMANN
INTERAKTIVE LESUNG / INTERACTIVE READING

Burg Zug In Kooperation mit Burg Zug / in cooperation with Burg Zug



Auf geht's! Eine abenteuerliche Reise in fremde Welten

Kommt mit auf die Reise, taucht ein in fremde Welten und lernt dabei eine neue Sprache kennen!

Let's go! An adventurous journey into strange worlds

Join us on the journey, immerse yourself in foreign worlds and get to know a new language!



21 **SANDRA RUTSCHI – GEWINNERIN DES 6. BAARER RABEN PREISVERLEIHUNG UND SZENISCHE LESUNG** **AWARD CEREMONY AND STAGED READING**

Deutsch / German

Ab 6 Jahren / 6 years plus

Familien / Families

5. November, 15.00 – 16.15

Festivalzentrum, Burgbachsaal



ABRAXAS Nachwuchs-Förderpreis: BAARER RABE 2023

Bereits zum sechsten Mal vergibt ABRAXAS in Kooperation mit der Gemeinde Baar den BAARER RABE. Es handelt sich dabei um einen Publikationspreis für die Erstveröffentlichung in der Sparte Kinderbuch. Die fünfköpfige Jury entschied sich dieses Jahr für den Text «Leonie lernt fliegen» von der Autorin Sandra Rutschi. Herzlichen Glückwunsch!

Aufgeführt von einer Schulklasse kommt die Geschichte als szenische Lesung auf die Bühne.

ABRAXAS Promising Talent Award: BAARER RABE 2023

For the sixth time, ABRAXAS, in cooperation with the municipality of Baar, is awarding the BAARER RABE. This is a prize for the first publication in the children's book category. This year, the five-member jury decided in favour of the story «Leonie learns to fly» by author Sandra Rutschi. Congratulations!

Performed by a local group of students, the story reaches the stage as a staged reading.

> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**



22 **ANDREA KARIMÉ** **INTERAKTIVE LESUNG / INTERACTIVE READING**

Deutsch / German

Ab 7 Jahren / 7 years plus

5. November, 15.00 – 16.00

Burgbach Turnhalle



Nuri und der Geschichtenteppich

Nuri muss mit ihrer Familie Hals über Kopf nach Deutschland fliehen. Hier ist es kalt, das Essen schmeckt scheusslich und in der Schule wird sie gemobbt.

Wenn doch nur ihre Tante mit dem magischen Geschichtenteppich hier wäre!

Dieser hat Nuri und ihrer kleinen Schwester jeden Abend eine neue Geschichte geschenkt. Ob der wunderschöne, bunte Teppich, den Nuri eines Tages von ihrem Vater geschenkt bekommt, auch Geschichten in sich trägt?

Kommt vorbei und findet es heraus!

Nuri and the Carpet of Stories

Nuri has to flee head over heels to Germany with her family. It's cold here, the food tastes awful, and she's bullied at school.

If only her aunt with the magical carpet of stories were here!

She gifted Nuri and her little sister a new story every evening. Does the beautiful, colorful carpet that Nuri receives as a gift from her father one day contain stories as well?

Come by and find out!



23 **ALEXIS DAHL** **DRAMA WORKSHOP**

English

10 years plus

5. November, 15.00 – 16.30

Burgbachschulhaus Dachstock In cooperation with International School of Zug and Luzern



Group Mind: Creating instantaneous stories

Delve into the exciting world of theatre sports! In various theatre games you will get to know this special improvisation technique. And at the same time indulge in your love of books and stories!

Come by, let's play!



> **Platzkarten! / Reserve a seat! (S. 45)**

24 **SVENJA HERRMANN** **INTERAKTIVE LESUNG / INTERACTIVE READING**

Deutsch / German

Ab 4 Jahren / 4 years plus

5. November, 15.00 – 16.00

Burg Zug In Kooperation mit Burg Zug/ in cooperation with Burg Zug



Auf geht's! Eine abenteuerliche Reise in fremde Welten

Papa möchte heute am liebsten Fussball schauen. Doch dafür ist das Wetter viel zu schön, findet die Tochter. Annou alé sagt sie zu ihm, los geht's!

Schon machen sich die beiden daran, einen riesigen Berg zu erklimmen und waten dabei durch Flüsse, balancieren über wackelige Brücken und werden von Moskitos gestochen. Ob sie am Ende oben ankommen?

Kommt mit auf die Reise, taucht ein in fremde Welten und lernt dabei eine neue Sprache kennen!

Let's go! An adventurous journey into strange worlds

Dad wants to watch football today. But the weather is far too nice for that, claims the daughter. Annou alé, she says to him, let's go!

Soon the two of them are climbing a huge mountain, forking rivers, balancing across wobbly bridges and bitten by mosquitoes. Will they reach the top?

Join us on the journey, immerse yourself in foreign worlds and get to know a new language!

ABRAXAS FEIERT GEBURTSTAG / ABRAXAS CELEBRATES HIS BIRTHDAY



FINDE DIE 10 UNTERSCHIEDE / FIND THE 10 DIFFERENCES



ABRAXAS dankt allen für ihre grosszügige Unterstützung:

> Hauptpartnerschaften



> Öffentliche Partnerschaften

Zentralschweizer Kantone:



Einwohnergemeinden: Cham | Hünenberg | Neuheim | Oberägeri | Risch
Steinhausen | Unterägeri | Walchwil

Bürgergemeinden: Menzingen | Unterägeri | Zug

> Stiftungen

Alice & Walter Bossard Stiftung | Heinrich & Julie Sandmeier-Streiff Stiftung
Hürlimann Wyss Stiftung | Kulturstiftung ProLitteris | Landis & Gyr Stiftung

> Weitere Sponsoren und Gönnerinnen

Katholische Kirchengemeinde Zug | Korporation Zug

> Partnerschaften von Sach- und Dienstleistungen

bildxzug – Lehre im Verbund | l'équipe visuelle, Emmenbrücke
lightvision, Luzern | Zeltvermietung.ch AG | Zuger Zeitung

> Programmkooperationen

Bibliothek Zug | Museum Burg Zug



So macht Geschichte Freude!



www.burgzug.ch



ALLGEMEINE INFORMATIONEN / GENERAL INFORMATION

> Ort des Festivals / Location of the Festival

Burgbachareal in der Altstadt von Zug / Festivalzentrum: Burgbachsaal
Burgbach area in the old town of Zug / Festival Centre: Burgbachsaal

> Eintritt Samstag / Sonntag – Reservation Platzkarten

Entry on Saturday / Sunday – Seat Reservation

Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist kostenlos, aber die Platzzahl ist beschränkt. Ab dem 16. Oktober bis zum 29. Oktober 2023 können über eveeno.com/abraxas23 Platzkarten reserviert werden. Vereinsmitglieder erhalten bereits ab dem 9. Oktober exklusiv die Möglichkeit, vorab Platztickets für alle Veranstaltungen zu reservieren. Die Tickets müssen 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn an unserer Information im Foyer des Festivalzentrums abgeholt werden. Dort gibt es auch ab Türöffnung noch Restkarten für Veranstaltungen des jeweiligen Tages.

Admission to all events is free of charge, but the number of seats is limited. As of October 16 until October 29, 2023 seats can be reserved at eveeno.com/abraxas23. As an ABRAXAS member, you may reserve seats for ABRAXAS Festival events as early as October 9th. Please pick up your ticket(s) at the Festival Centre (in the Burgbachsaal) at least 30 minutes before the event starts. Remaining tickets are also available during the festival at the information desk in the Festival Centre Foyer.





> **Anreise / Arrival**

Wir bitten um Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln.

Ab Haltestelle Zug Bahnhofplatz mit den Buslinien 1, 2 und 13 (Haltestelle: Burgbach). Ab Haltestelle Metalli West/Bahnhof mit den Linien 3, 11 oder 14 (Haltestelle: Kolinplatz).

Please come by public transport.

As of Zug station (Bahnhofplatz) please take the busses 1, 2 and 13 (stop: Burgbach). From Metalli West/Bahnhof please take the busses 3, 11 or 14 (stop: Kolinplatz).

> **Parkieren / Parking**

Falls die Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln nicht möglich ist, empfehlen wir das Parkhaus Casino an der Zugerbergstrasse.

If it is not possible to come by public transport we would recommend Parkhaus Casino at Zugerbergstrasse.

> **Auskunft vor dem Festival / Information prior to the Festival**

Vor dem Festival steht die Geschäftsstelle für Auskünfte zur Verfügung.

+41 (0)41 710 48 48, info@abraxas-festival.ch.

Prior to the ABRAXAS Festival, you can contact our office at

+41 (0)41 710 48 48, info@abraxas-festival.ch.



> **Auskunft während des Festivals / Information during the Festival**

Während des Festivals wende dich mit deinen Fragen bitte an die Information im Foyer des Festivalzentrums. Während der Öffnungszeiten sind wir auch unter der Festival-Telefonnummer +41 (0)79 402 26 02 zu erreichen.

During festival hours, you can place your inquiries at the festival centre in the Foyer of the Burgbachsaal. During opening hours, you can contact us via our festival phone: +41 (0)79 402 26 02.

> **Öffnungszeiten / Opening hours**

Samstag: 10.30 – 18.00 | Sonntag: 10.30 – 17.00

Saturday: 10.30 – 18.00 | Sunday: 10.30 – 17.00

> **Türöffnung / Doors Opening**

Jeweils 10 Minuten vor Veranstaltungsbeginn.

Doors open 10 min prior to the start of the event.

> **Nichtrauchen / No smoking**

Danke, dass am Festival nicht geraucht wird.

Thank you for not smoking at the festival.

> **Änderungen / Changes**

zum Programm bleiben vorbehalten.

to the program may occur.



ORGANISATION FESTIVAL 2023 / FESTIVAL ORGANIZATION 2023

> **Petra Wolfisberg**

Projektleiterin Festival | Sponsoring
Geschäftsleiterin Verein ABRAXAS

> **Isabelle Hauser**

Präsidentin Verein ABRAXAS | Programmheft

> **Marion Arnold**

Vorstandsmitglied | Programm und Programmheft

> **Andrea Schelbert**

Vorstandsmitglied | Marketing und Kommunikation

> **Jasmin Leuze**

Vorstandsmitglied | Netzwerk Bibliotheken und Schulen

> **Andrea Probst**

Vorstandsmitglied | Webseite | Sponsoring

> **Bettina Buri**

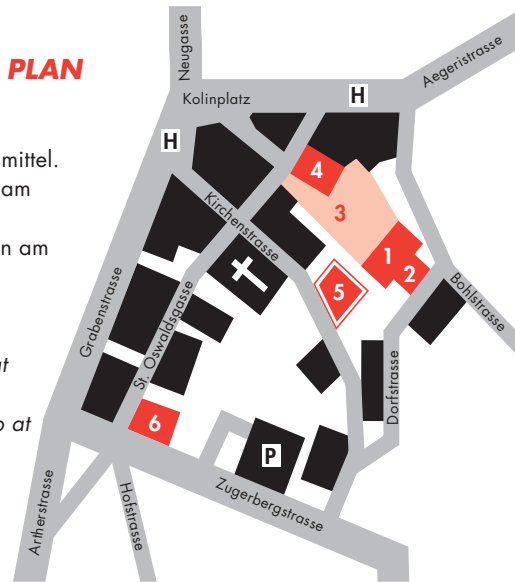
Vorstandsmitglied | Finanzen

LAGEPLAN / LOCATION PLAN

> **Anfahrt / Arrival**

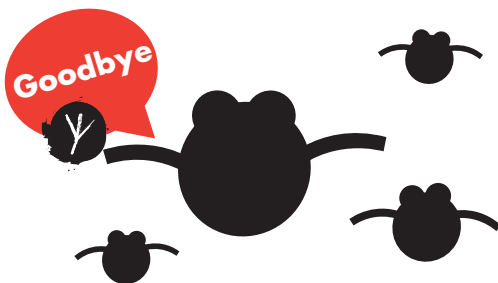
Bitte benutze öffentliche Verkehrsmittel.
Die Buslinien 1, 2 und 13 halten am
Burgbach (H).
Die Buslinien 3, 11 und 14 halten am
Kolinplatz (H).

*Please come by public transport.
The busses 1, 2 and 13 all stop at
Burgbach (H).
The busses 3, 11 and 14 all stop at
Kolinplatz (H)*



> **Veranstaltungsorte Samstag & Sonntag / Locations**

- 1** Festivalzentrum: Burgbachsaal mit Infothek und Raben Lounge
- 2** Burgbach Turnhalle
- 3** Burgbach Pausenplatz
- 4** Burgbachschulhaus – Dachstock
- 5** Burg Zug
- 6** Bibliothek Zug



IMPRESSUM

> **Projektleitung**
Petra Wolfisberg

> **Texte**
Marion Arnold

> **Übersetzung**
Isabelle Hauser

> **Konzept und Gestaltung**
l'équipe visuelle, Emmenbrücke

> **Druck**
von Ah Druck AG

> **Copyright © 2023**
ABRAXAS

Zentralschweizer Kinder- und Jugendliteratur-Festival Zug
Geschäftsstelle | Petra Wolfisberg | Gimenenstr. 4 | 6300 Zug
abraxas-festival.ch | info@abraxas-festival.ch



Wir unterstützen das ABRAXAS Kinder- und Jugendliteratur-Festival

15%*

auf alle Kinder-
und Jugendbücher



* nicht kumulierbar, gültig bis 18. Nov. 2023

Bon bitte ausschneiden und im Bücher Balmer
Zug oder im Zugerland abgeben.

Balmer Zug
Rigistrasse 3
6300 Zug
Tel. 041 726 97 97

Balmer Zugerland
Hinterbergstrasse 40
6312 Steinhausen
Tel. 041 740 58 77

BALMER

Wir unterstützen das ABRAXAS Kinder- und Jugendliteratur-Festival

15%*



auf alle Kinder-
und Jugendbücher

* nicht kumulierbar, gültig bis 18. Nov. 2023

Bon bitte ausschneiden und im Bücher Balmer
Zug oder im Zugerland abgeben.

Balmer Zug

Rigistrasse 3
6300 Zug
Tel. 041 726 97 97

Balmer Zugerland

Hinterbergstrasse 40
6312 Steinhausen
Tel. 041 740 58 77

BALMER

